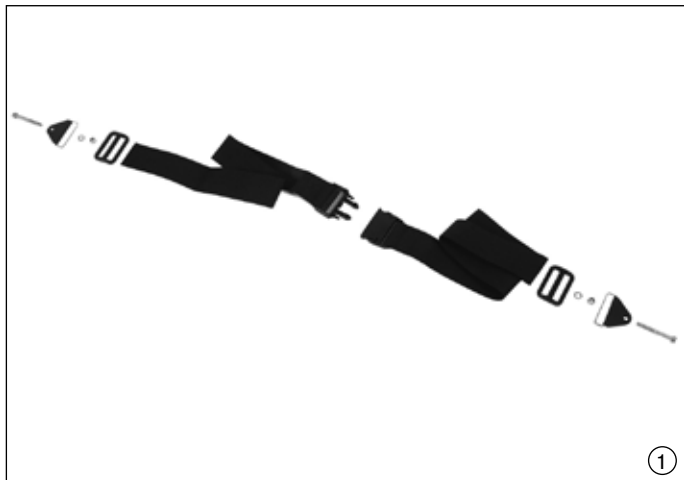


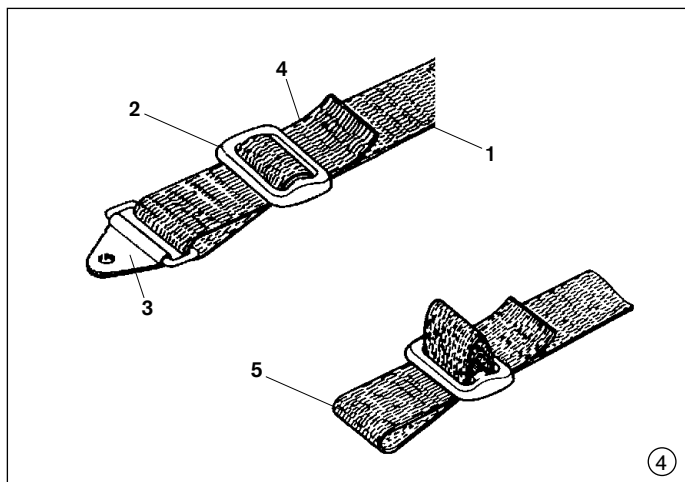
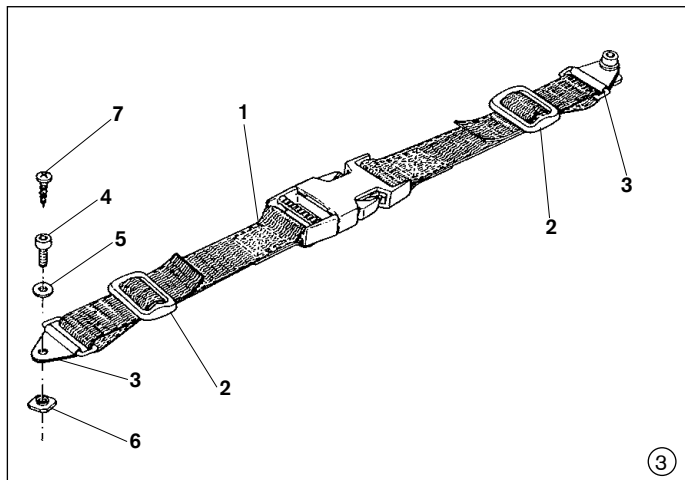
ottobock.



446B1=1.5-7; 446B1=2-7; 481C08=SK079; 481
S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020

DE	Gebrauchsanweisung	4
EN	Instructions for Use	7
IT	Istruzioni per l'uso	10
ES	Instrucciones de uso	13
SV	Bruksanvisning	16







INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2013-09-03

- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Bedeutung der Symbolik

 **VORSICHT** Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **INFORMATION** Hinweise zur Bedienung. Hinweise für das Service-Personal.

1 Beschreibung

1.1 Verwendungszweck

Der Sitzgurt mit Schnappverschluss ist **ausschließlich** zur Unterstützung der Sitzkorrektur und Beckenpositionierung des Benutzers im Rollstuhl oder in der Sitzschale einzusetzen.

1.2 Sicherheitshinweise

INFORMATION

Dieser Sitzgurt ersetzt nicht den Sicherheitsgurt beim Transport von Patienten im Fahrzeug.

 **VORSICHT**

Verbrennungsgefahr beim Umgang mit Feuer. Herunterfallende Glut kann zum Schwelen der Stützen, Lehnen, Auflagen, Schalen, Polster, Bezüge oder Kissen und dadurch zum Brand führen.

Jegliche Zündquellen, insbesondere brennende Zigaretten, sollten grundsätzlich ferngehalten werden.

1.3 Funktion

Der Sitzgurt dient zur Haltungsunterstützung, indem er das Becken des Patienten im Sitzsystem positioniert. Sitzgurte sollten bei allen Sitzsystemen

verwendet werden. Sie sind notwendig, wenn Oberkörper- oder Kopfpositionierungssysteme eingesetzt werden.

Die Gurte sind jeweils in zwei Breiten – 35 mm und 50 mm – erhältlich. Sie lassen sich in der Länge verstellen, um eine sichere und korrekte Position des Patienten zu gewährleisten.

Die Sitzgurte 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020 und 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7 (Abb. 1, ggf. ähnlich) können mit Hilfe von Halbrundringen oder Schlaufen am Rollstuhlrahmen befestigt werden.

Der Sitzgurt 481C08=SK079 (Abb. 2) kann nur mit Hilfe von Schlaufen am Rollstuhlrahmen befestigt werden.

Aufbau Sitzgurte (Abb. 3):

1. Gurt mit Schnappverschluss
2. Schiebeschnalle

nur 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020; 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7:

3. Halbrundring
4. Zylinderschraube (unterschiedliche Länge je nach Rollstuhltyp)
5. Scheibe M6
6. Mutter M6
7. Rundkopf-Gewindeschneidschraube

2 Handhabung

2.1 Montage am Rollstuhlsystem

Befestigung des Halbrundrings am Sitzgurt: Fädeln Sie den Gurt (Abb. 4, Pos. 1) durch die Schiebeschnalle (Abb. 4, Pos. 2), durch den Halbrundring (Abb. 4, Pos. 3) und zurück durch die Schiebeschnalle (Abb. 4).

Achten Sie darauf, dass das lose Ende des Gurtes nach außen zeigt (Abb. 4, Pos. 4), damit Einstellungen bequem vorgenommen werden können.

Befestigung des Halbrundrings am Rollstuhlrahmen: Zur korrekten Anordnung von Schraube, Mutter und Scheibe siehe Abb. 3, Pos. 4 - 6. Nutzen Sie möglichst vorhandene Löcher bzw. Verschraubungen zum Befestigen.

Zur Verwendung an Sitzschalen etc. liegen den Gurten Rundkopf-Gewindeschneidschrauben bei (Abb. 3, Pos. 7).

Befestigung des Gurtes mit Schlaufen: Die Sitzgurte können per Gurt-schlaufe um die Rahmenteile gelegt und befestigt werden, (Abb. 4, Pos. 5).

2.2 Einstellung

Öffnen Sie den Sitzgurt, indem Sie die obere und untere Schnapphälfte gleichzeitig drücken und setzen Sie den Patienten in den Stuhl.

Einstellungen des Gurtes werden über die Schiebeschnallen vorgenommen. Beide Gurthälften sollten gleichmäßig eingestellt werden, damit der Verschluss in der Mitte zentriert bleibt.

Der Gurt sollte so straff eingestellt sein, dass er ausreichend das Becken fixiert, aber nicht unbequem ist. Der Einstellwinkel zwischen Gurt und Sitzrahmen sollte bei ca. 45° - 60° liegen.

3 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.

Für Schäden, die durch Bauteile und Ersatzteile verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht. Reparaturen sind nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Hersteller selbst durchzuführen.

4 CE-Konformität


Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien für Medizinprodukte nach Anhang IX der Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb von Ottobock in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.


INFORMATION

Date of the last update: 2013-09-03

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions.

Explanation of Symbols

 Warnings regarding possible risks of accident or injury.

 Information regarding operation. Information for service personnel.

1 Description

1.1 Intended Use

The lap belt with snap buckle may be used **exclusively** to support a correct seating and pelvis position of the user in the wheelchair or seating shell.

1.2 Safety Instructions

INFORMATION

This lap belt does not replace the safety belt when transporting patients in a vehicle.



Risk of burns in the proximity of fire. Falling embers can make supports, rests, plates, shells, pads, covers or cushions begin to smoulder and thus cause fire.

Keep away from all sources of ignition, especially lit cigarettes.

1.3 Function

The purpose of the lap belt is to provide posture support by positioning the pelvis of the patient in the seating system. Lap belts should be used

with all seating systems. They are essential when torso or head positioning systems are employed.

The belts are available in two widths - 35 mm and 50 mm. They are length-adjustable in order to assure correct and secure positioning of the patient.

The 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020 and 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7 lap belts (Figure 1 or similar) can be mounted to the wheelchair frame with the help of D-rings or loops.

The 481C08=SK079 lap belt (Figure 2) can only be mounted to the wheelchair frame with loops.

Lap belt components (Figure 3):

1. Belt with snap buckle

2. Glide buckle

only 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020; 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7:

3. D-ring

4. Cap screw (length varies depending on the wheelchair type)

5. M6 washer

6. M6 nut

7. Round-head self-tapping screw

2 Handling

2.1 Mounting on the Wheelchair System

Attaching the D-ring to the lap belt: Thread the belt (Figure 4, item 1) through the glide buckle (Figure 4, item 2), through the D-ring (Figure 4, item 3) and back through the glide buckle (Figure 4).

Ensure that the loose end of the belt faces out (Figure 4, item 4) so that subsequent adjustments can be made easily.

Mounting the D-ring on the wheelchair frame: See Figure 3, item 4 - 6 for the correct positioning of the screw, nut and washer. Use existing holes or screw connections for mounting where possible.

Round-head self-tapping screws are included with the belts for use on seating shells etc. (Figure 3, item 7).

Mounting the lap belt using loops: The lap belt can be mounted by passing belt loops around the frame components and attaching them (Figure 4, item 5).

2.2 Adjustment

Open the lap belt by pressing on the top and bottom halves of the snap buckle simultaneously and position the patient in the wheelchair.

The lap belt is adjusted via the glide buckles. Both halves of the belt should be adjusted to the same length so that the closure is centred.

The lap belt should be tight enough to provide sufficient support for the pelvis, but not so tight as to be uncomfortable. The adjustment angle between the lap belt and seat frame should be approximately 45° - 60°.

3 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used properly and maintained according to the instructions for use.

The manufacturer is not responsible for damages caused by components and spare parts not approved by the manufacturer. Repairs must be carried out exclusively by authorised dealers or by the manufacturer.

4 CE Conformity


This device meets the requirements of the 93 / 42 / EEC guidelines for medical devices. This device has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in appendix IX of the guidelines. The declaration of conformity was therefore created by Ottobock with sole responsibility according to appendix VII of the guidelines.

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2013-09-03

- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza.

Significato dei simboli utilizzati

 **ATTENZIONE** Avvisi relativi a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.

INFORMAZIONE Avvisi relativi ai comandi. Indicazioni per il personale tecnico.

1 Descrizione**1.1 Campo d'impiego**

La cintura con chiusura a scatto deve essere impiegata **esclusivamente** per sostenere la corretta postura e il posizionamento del bacino dell'utente sulla carrozzina o nella seduta imbottita.

1.2 Indicazioni per la sicurezza**INFORMAZIONE**

Questa cintura non sostituisce la cintura di sicurezza durante il trasporto di pazienti su veicoli.

 ATTENZIONE

Pericolo di ustioni in prossimità del fuoco. La caduta di braci può provocare ustioni su schienale, bracciolo, rivestimenti, coperture, imbottiture, fodere o cuscini, con conseguente rischio d'incendio.

La vicinanza a fiamme libere e scintille, in particolare a sigarette accese, va pertanto evitata.

1.3 Funzionamento

La cintura serve come sostegno per il posizionamento del bacino del paziente sulla seduta. Le cinture devono essere impiegate su tutti i sistemi di

seduta. Sono necessarie quando vengono impiegati sistemi di posizionamento per la parte superiore del corpo o per la testa.

Le cinture sono disponibili in due larghezze – 35 mm e 50 mm. Si possono regolare in lunghezza, al fine di ottenere un posizionamento sicuro e corretto del paziente.

Le cinture 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020 e 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7 (fig. 1, event. simile) possono essere fissate tramite occhielli o fibbie sul telaio della carrozzina.

La cintura 481C08=SK079 (fig. 2) può essere fissata solo tramite fibbie sul telaio della carrozzina.

Composizione cinture (fig. 3):

1. Cintura con chiusura a scatto
2. Fibbia scorrevole

solo 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020; 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7:

3. Occhiello
4. Vite a testa cilindrica (lunghezza diversa a seconda del modello di carrozzina)
5. Rosetta M6
6. Dado M6
7. Vite maschiante a testa tonda

2 Utilizzo

2.1 Montaggio sul sistema della carrozzina

Fissaggio dell'occhiello alla cintura: infilare la cintura (fig. 4, pos. 1) nella fibbia scorrevole (fig. 4, pos. 2), attraverso l'occhiello (fig. 4, pos. 3), quindi farla ripassare attraverso la fibbia scorrevole (fig. 4).

Accertarsi che l'estremità libera della cintura sia rivolta verso l'esterno (fig. 4, pos. 4), in questo modo sarà possibile regolarla facilmente.

Fissaggio dell'occhiello al telaio della carrozzina: per una disposizione corretta di vite, dado e rosetta, vedere la fig. 3, pos. 4 - 6. Usare possibilmente i fori e le chiusure a vite a disposizione per il fissaggio.

Per l'uso su moduli di postura, ecc. le cinture sono dotate di viti maschiatrici a testa tonda (fig. 3, pos. 7).

Fissaggio della cintura con fibbia: le cinture possono essere applicate e fissate attorno al telaio tramite la fibbia, (fig. 4, pos. 5).

2.2 Regolazione

Aprire la cintura premendo contemporaneamente la parte alta e bassa della chiusura a scatto, quindi posizionare il paziente sulla sedia.

La cintura si regola tramite fibbie scorrevoli. Regolare le due metà della cintura in modo uniforme, affinché la chiusura rimanga al centro.

La cintura deve essere regolata tesa, in modo che possa fissare adeguatamente il bacino, senza però provocare disagio. L'angolo di regolazione tra cintura e telaio della seduta deve essere di circa 45° - 60°.

3 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

Il produttore non è responsabile in caso di danni causati da componenti e parti di ricambio non testate dal produttore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da rivenditori autorizzati oppure direttamente dal produttore.

4 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dalla Ottobock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2013-09-03

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad.

Significado de los símbolos

⚠ ATENCIÓN Advertencias sobre los posibles riesgos de accidentes y lesiones.

INFORMACIÓN Indicaciones sobre el manejo. Indicaciones para el personal del servicio técnico.

1 Descripción**1.1 Uso previsto**

El cinturón de asiento con cierre de clip está **exclusivamente** diseñado para conseguir la posición correcta del usuario y evitar el deslizamiento de la pelvis en una silla de ruedas o en un asiento.

1.2 Advertencias de seguridad**INFORMACIÓN**

Este cinturón no debe utilizarse en ningún caso como sistema de retención durante el transporte de pacientes en un vehículo.

⚠ ATENCIÓN

Riesgo de combustión en caso de que se encuentre fuego cerca del artículo. Las brasas que entren en contacto con el material podrían provocar que los soportes, el respaldo, los apoyamanos, los apoyabrazos, los acolchados, las fundas o el cojín ardan y acaben incendiándose.

Manténgase alejado de cualquier fuente de calor, especialmente de los cigarrillos encendidos.

1.3 Función

El cinturón sirve para mantener erguido al paciente evitando que la pelvis se deslice en el asiento. Los cinturones están pensados para su uso en todos los sistemas de asiento y son indispensables si se emplean sistemas de sujeción para el tronco o la cabeza.

Los cinturones de asiento están disponibles en dos anchuras, 35 mm y 50 mm. Su longitud se puede ajustar para garantizar la posición segura y correcta del paciente.

Los cinturones 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020 y 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7 (similar al de la fig. 1) se pueden fijar al armazón de la silla de ruedas mediante hebillas media luna o hebillas desplazables.

El cinturón 481C08=SK079 (fig. 2) sólo se puede fijar al armazón de la silla de ruedas mediante hebillas desplazables.

Montaje del cinturón (fig. 3):

1. Cinturón con cierre de clip

2. Hebilla desplazable

sólo en 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020; 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7:

3. Hebilla media luna

4. Tornillo de cabeza cilíndrica (longitud variable dependiendo del tipo de silla de ruedas)

5. Arandela M6

6. Tuerca M6

7. Tornillo de rosca corta y cabeza redonda

2 Manejo

2.1 Montaje en el sistema de silla de ruedas

Colocación de la hebilla media luna en el cinturón: introduzca la correa (fig. 4, pos. 1) a través de la hebilla desplazable (fig 4, pos. 2), después a través de la hebilla media luna (fig. 4, pos. 3) y de nuevo a través de la hebilla desplazable (fig. 4).

Asegúrese de que el extremo suelto de la correa se encuentra hacia afuera (fig. 4, pos. 4) para que pueda efectuar cómodamente los ajustes necesarios.

Fijación de la hebilla media luna en el chasis de la silla de ruedas: para la correcta colocación del tornillo, la tuerca y la arandela véase la fig. 3, pos. 4 - 6. Utilice, a ser posible, los orificios existentes, es decir, los puntos de ensamble para la sujeción.

Para el uso en asientos, etc. también se necesitan los tornillos de rosca corta y cabeza redonda (fig. 3, pos. 7).

Fijación del cinturón con hebillas deslizantes: se pueden colocar y fijar las correas a los laterales del armazón con las hebillas deslizantes del cinturón (fig. 4, pos. 5).

2.2 Ajuste

Desabroche el cierre del cinturón presionando al mismo tiempo el resorte de arriba y el de abajo y coloque al paciente en la silla.

Los ajustes del cinturón se realizan con las hebillas desplazables. Las dos correas del cinturón han de estar ajustadas al mismo nivel para que el cierre se mantenga en el centro.

El cinturón debería quedar lo suficientemente ajustado para fijar la posición de la pelvis del usuario pero sin que resulte incómodo. El ángulo de ajuste entre el cinturón y la estructura del asiento debería ser de aprox. 45° - 60°.

3 Responsabilidad

El fabricante sólo se hace responsable si se usa el producto en las condiciones preestablecidas y para las finalidades previstas. El fabricante recomienda manejar el producto correctamente y tratarlo tal y como se indica en las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por componentes y piezas de repuesto que no cuenten con su aprobación. Sólo podrán efectuar las reparaciones distribuidores especializados y autorizados, o el mismo fabricante.

4 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la directiva 93 / 42 / CE para productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación para productos sanitarios según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por Ottobock bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

INFORMATION

Datum för senaste uppdateringen: 2013-09-03

- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna.

Symbolernas betydelse

⚠ OBSERVERA Varningshänvisning beträffande möjliga olycks- och skaderisker.

INFORMATION Tips angående användningen. Tips för service-personal.

1 Beskrivning**1.1 Användning**

Sitsbältet med snäpplås är **uteslutande** avsett att användas som stöd för sitskorrektur och hjälper till med fixeringen av brukarens bäcken i rullstolen eller sittskalet.

1.2 Säkerhetstips**INFORMATION**

Det här sitsbältet ersätter inte de säkerhetsbälten som är installerade i handikapps- eller färdtjänstfordon under en transport av brukaren.

⚠ OBSERVERA

Risk för brännskador vid hantering av eld. Nedfallande glöd kan få stöd, armstöd, överdrag, polster, dynor eller kuddar att börja pyra vilket i sin tur kan leda till brand.

Varje form av antändbara källor, framför allt brinnande cigaretter, ska alltid hållas på avstånd från rullstolen.

1.3 Funktion

Sitsbältet är avsett som stöd för hållningen genom att det positionerar brukarens bäcken i sittsystemet. Sitsbälten ska användas för alla sittsystem. De är nödvändiga när överkropps- eller huvudpositioneringssystem används.

Bältena finns i två bredder – 35 mm och 50 mm. De låter sig justeras på längden för att kunna garantera brukaren en säker och korrekt positionering i rullstolen.

Sitsbältena 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020 och 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7 (bild 1, vid behov liknande) kan fästas vid rullstolsramen med hjälp av halvrundringar eller spännen.

Sitsbältet 481C08=SK079 (bild 2) kan endast fästas vid rullstolsramen med hjälp av spännen.

Sitsbältenas uppbyggnad (bild 3):

1. Bälte med snäpplås

2. Skjutspänne

endast 481S47=SK001 / 481S47=SK002 / 481C17=SK020; 446B1=1.5-7 / 446B1=2-7:

3. Halvrundring

4. Cylinderskruv (varierande längd allt efter rullstolstyp)

5. Bricka M6

6. Mutter M6

7. Rundhuvud-gängskärningsskruv

2 Handhavande

2.1 Montering på rullstolssystemet

Att fästa halvrundringen på sitsbältet: börja med att trä bältet (bild 4, pos. 1) Trä bältesremmen (bild 4, pos. 1) genom skjutspännet (bild 4, pos. 2), genom halvrundringen (bild 4, pos. 3) och tillbaka genom skjutspännet (bild 4).

Var noga med att bältesremmens lösa ände pekar utåt (bild 4, pos. 4), så att inställningar enkelt kan utföras.

Att fästa halvrundringen på rullstolsramen: För en korrekt placering av skruv, mutter och bricka se bild 3, pos. 4 - 6. Använd i mån om möjlighet de existerande hålen resp. skruvförbindelserna till att fästa med.

Till en användning på sittskal etc. har rundhuvud-gängskärningsskrivar skickats med bältesremmarna (bild 3, pos. 7).

Fäste av bältet med spännen: Sitsbältena kan fästas genom att bältespännena läggs kring ramdelarna, (bild 4, pos. 5).

2.2 Inställning

Öppna sitsbältet genom att du samtidigt trycker på snäpplåsets övre och nedre halva och placerar brukaren i rullstolen.

Inställningar av bältet företas via skjutsjämnarna. Båda bälteshalvorna ska ställas in på samma sätt så att låset hamnar centralt i mitten.

Bältet bör dras åt så hårt att bäckenets fixering i stolen är tillräcklig men inte så hårt att det blir obekvämt för brukaren. Inställningsvinkeln mellan bälte och sitsram bör uppgå till ca 45° - 60°.

3 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast när produkten använts i enlighet med angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Tillverkaren ansvarar endast när skötsel- och underhållsintervaller för produkten upprätthålls. Tillverkaren uppmanar uttryckligen om att produkten endast får användas tillsammans med för produkten godkända modulkomponenter (se bruksanvisningar och kataloger).

Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakats av kombinationer som inte är godkända av tillverkaren. Reparationer får endast utföras av den behöriga hjälpmedelcentralen eller genom tillverkaren själv.

4 CE-konformitet

Produkten uppfyller kraven för medicinska produkter i direktiv 93/42/EWG. På grund av klassificeringskriterierna för medicinska produkter enligt riktlinjens bilaga IX, har produkten placerats i klass I. Konformitetsförklaringen har därför framställts av Ottobock på eget ansvar enligt riktlinjens bilaga VII.



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee-Rottenbach/Germany
T +49 69 9999 9393 · F +49 69 9999 9392
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.